

Jdg

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַתִּשָּׂר וְדִבְרָה בֶּן־אָבִינוֹם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: 1
saying the-that on-the-day Avinoam -the-son-of and-Barak Devorah and-sang
[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

בְּפָרַע בְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עַם בְּרַכּוּ יְהוָה: 2
YHWH bless -the-people when-volunteered in-Yisrael -hair when-let-loose
[H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless ye Jehovah.

שָׁמְעוּ מְלָכִים הֶאֱזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לִיהוָה אֲנֹכִי אֲזַמֵּר אֲשִׁירָה אֶזְמַר 3
I-will-make-melody will-sing I to-YHWH I O-rulers give-ear O-kings hear
[H2167](#) [H7891](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0595](#) [H7336](#) [H0238](#) [H4428](#) [H8085](#)
לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 3
Yisrael -the-God-of to-YHWH
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, even I, will sing unto Jehovah; I will sing praise to Jehovah, the God of Israel.

יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשְׁעִיר מִשְׁדֵּי אֶדוֹם מִשְׁדֵּי אֶרֶץ 4
-the-earth Edom from-the-field-of when-You-marched from-Seir when-You-went-out YHWH
[H0776](#) [H0123](#) [H6805](#) [H3318](#) [H3068](#)
רָעְשָׁה גַם־שָׁמַיִם גַּם־נָטְפוּ עָבִים גַּם־נָטְפוּ מַיִם: 4
water dripped -the-clouds also- dripped -the-heavens also- trembled
[H4325](#) [H5197](#) [H5645](#) [H1571](#) [H5197](#) [H8064](#) [H1571](#) [H7493](#)

Jehovah, when thou wentest forth out of Seir, When thou marchdest out of the field of Edom, The earth trembled, the heavens also dropped, Yea, the clouds dropped water.

יְהוָה מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי הָרִים נָזְלוּ 5
YHWH from-the-presence-of Sinai this YHWH from-the-presence-of flowed the-mountains
[H3068](#) [H6440](#) [H5514](#) [H2088](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5140](#) [H2022](#)
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 5
Yisrael -the-God-of
[H3478](#) [H0430](#)

The mountains quaked at the presence of Jehovah, Even yon Sinai at the presence of Jehovah, the God of Israel.

בַּיּוֹם שָׁמְגָר בֶּן־עֲנַת בְּיַמֵּי יַעֲלֵי בִימֵי אֲרָחוֹת 6
-the-caravans ceased Yael in-the-days-of Anat -the-son-of Shamgar in-the-days-of
[H0734](#) [H2308](#) [H3278](#) [H3117](#) [H6067](#) [H8044](#) [H3117](#)
וְהַלְכֵי וְהִלְכוּ נְתִיבוֹת יִלְכוּ אֲרָחוֹת עֲקֻלְקָלוֹת: 6
-winding -the-paths-of would-go -the-paths and-the-travelers-of
[H6128](#) [H0734](#) [H3212](#) [H1980](#)

In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Yael, the highways were unoccupied, And the travellers walked through byways.

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away thy captives, thou son of Abinoam.

לִי	יָרַדְ	יְהוָה	עִם	לְאֲדִירִים	שָׁרִיד	יָרַד	אָז	13
for-me	went-down-	YHWH	-the-people	to-the-nobles	-the-survivor	went-down	then	
		H3068		H0117	H8300			
						בְּנִבְוִרִים:		
						among-the-warriors		
						H1368		

Then came down a remnant of the nobles and the people; Jehovah came down for me against the mighty.

מִנִּי	בְּעַמְּמֹיֵד	בְּנִימִין	אַחֲרָיִךְ	בְּעַמְּלֵק	שָׁרְשָׁם	אֶפְרַיִם	מִנִּי	14
from	among-your-peoples	Binyamin	after-you	in-Amalek	their-root	Efrayim	from	
		H1144		H6002	H8328	H0669		
סֹפֵר:	בַּשֶּׁבֶט	מְשָׁכִים	וּמִזְבוּלָן	מְחַקְקִים	יָרְדוּ	מַכִּיר		
-the-scribe	the-staff-of	-those-wielding	and-from-Zevulun	-commanders	came-down	Makhir		
	H7626	H4900	H2074	H2710	H3381	H4353		

Out of Ephraim came down they whose root is in Amalek; After thee, Benjamin, among thy peoples; Out of Machir came down governors, And out of Zebulun they that handle the marshal's staff.

בְּעֵמֶק	בָּרַק	כֵּן	וַיִּשְׁשָׁר	דְּבוֹרָה	עִם-	בְּיִשְׁשָׁכָר	וְשָׂרֵי	15
into-the-valley	Barak	so	and-Yissakhar	Devorah	with-	in-Yissakhar	and-the-princes	
H6010	H1301		H3485	H1683		H3485	H8269	
	לֵב:	חֲקִי-	גְדֹלִים	רְאוּבֵן	בְּפִלְנוֹת	בְּרַגְלָיו	שְׁלַח	
	heart	-searchings-of-	great	Reuven	in-the-divisions-of	at-his-feet	was-sent	
		H2711		H7205	H6391	H7272	H7971	

And the princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.

עֲדָרִים	שָׂרְקוֹת	לְשָׁמַע	הַמְשָׁפְתִים	בֵּין	יָשְׁבָת	לָמָּה	16
-the-flocks	-the-pipings-of	to-hear	the-saddlebags	between	did-you-sit	why	
H5739	H8292	H8085	H4942	H0996	H3427	H4100	
		לֵב:	חֲקִי-	גְדֹלִים	רְאוּבֵן	לְפִלְנוֹת	
		heart	-searchings-of-	great	Reuven	for-the-divisions-of	
			H2714		H7205	H6391	

Why sattest thou among the sheepfolds, To hear the pipings for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.

יָשַׁב	אָשֶׁר	אֲנִיּוֹת	יָגוּר	לָמָּה	וְדָן	שָׁכַן	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	גִּלְעָד	17
sat	Asher	-ships	did-he-sojourn-at	why	and-Dan	stayed	the-Yarden	beyond	Gilad	
H3427	H0836	H0591		H4100	H1835	H7931	H3383	H5676	H1568	
			יְשָׁכֹן:	מִפְרָצָיו	וְעַל	יָמִים	לְחוֹף			
			he-dwelt	his-landings	and-by	-the-seas	at-the-shore-of			
			H7931	H4664		H3220	H2348			

Gilead abode beyond the Jordan: And Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, And abode by his creeks.

18 זְבֻלוֹן זְבֻלוֹן Zevulun H2074
עַם a-people H0559
חָרַף that-scorned H1215
נַפְתָּלִי its-soul H5315
לְמוֹת to-death H4191
וְנַפְתָּלִי and-Naftali H5321
עַל on H4791
מְרוֹמָיו -the-heights-of H4791

שָׂדֵה:
-the-field

Zebulun was a people that jeopardized their lives unto the death, And Naphtali, upon the high places of the field.

19 בָּאוּ מְלָכִים מְלָכִים -kings H4428
נִלְחָמוּ they-fought H0935
אָז then H1215
נִלְחָמוּ they-fought H1215
נִלְחָמוּ they-fought H1215
בְּצַע -plunder-of H1215
כֶּסֶף silver H3701
לֹא not H3808
לָקְחוּ: they-took H3947
בְּתַעֲנַךְ at-Taanach H8590
כְּנַעַן Kanaan H4428
מְלָכֵי -the-kings-of H4428
עַל- by- H8590

מֵי -the-waters-of H4325
מִגִּדּוֹ Megiddo H4023

The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan, In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.

20 מִן- from- H8064
שָׁמַיִם -the-heavens H8064
נִלְחָמוּ they-fought H3556
הַכּוֹכָבִים the-stars H3556
מִמְסְלוֹתָם from-their-courses H4546
נִלְחָמוּ they-fought H4546
עִם- with- H5516
סִיסְרָא: Sisera H5516

From heaven fought the stars, From their courses they fought against Sisera.

21 נָחַל -the-wadi-of H7028
קִישׁוֹן Kishon H7028
נָחַל -the-wadi-of H7028
קִישׁוֹן Kishon H7028
נִרְפָּם swept-them-away H1640
גַּחַל -the-wadi-of H1640
קְדוּמִים ancient H6917
גַּחַל -the-wadi-of H6917
תִּדְרָכֵי march-on H1869
קִישׁוֹן Kishon H7028

נַפְשִׁי my-soul H5315
עִזְ: with-strength H5797

The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. O my soul, march on with strength.

22 אָז then H1986
הִלְמוּ pounded H1986
עַקְבֵי- the-hoofs-of- H6119
סוּס -the-horses H6119
מִדְּהָרוֹת from-the-galloping H1726
דְּהָרוֹת -the-galloping-of H1726

אֲבִירָיו: his-mighty-ones H0047

Then did the horsehoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.

23 אָרוּר מְרוֹז אָרוּר מְרוֹז curse Meroz H0779
מְלָאֲךָ -the-messenger-of H4397
יְהוָה YHWH H3068
אָרוּר curse H0779
אָרוּר bitterly H0779
יֹשְׁבֵיהָ its-inhabitants H3427
כִּי for- H3808
לֹא- not- H3808

בָּאוּ they-came H0935
לְעֹזֶרְתָּ לְעֹזֶרְתָּ to-the-help-of H5833
יְהוָה YHWH H3068
לְעֹזֶרְתָּ to-the-help-of H5833
יְהוָה YHWH H3068
בְּנִבְוֵיָם: among-the-warriors H1368

Curse ye Meroz, said the angel of Jehovah. Curse ye bitterly the inhabitants thereof, Because they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah against the mighty.

מְנַשִּׁים הַקֵּינִי חֶבֶר אִשְׁת־ יָעֵל מְנַשִּׁים תִּבְרַךְ 24
among-women the-Keini Chever -the-wife-of Yael among-women may-she-be-blessed
[H0802](#) [H7017](#) [H2268](#) [H0802](#) [H3278](#) [H0802](#) [H1288](#)

תִּבְרַךְ : בְּאֵהָל
may-she-be-blessed in-the-tent
[H1288](#) [H0168](#)

Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.

מִים שָׁאַל חֶלֶב נָתַנָּה בְּסִפְלָה אֲדִירִים הִקְרִיבָה חֲמָאָה : 25
water he-asked milk she-gave in-a-bowl-of -the-nobles she-brought-near curds
[H4325](#) [H7592](#) [H2461](#) [H5414](#) [H5602](#) [H0117](#) [H7126](#)

He asked water, and she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.

יָדָהּ לִיתֵד תִּשְׁלַחְנָה וְיְמִינָהּ לְהַלְמוֹת עֲמָלִים 26
her-hand to-the-peg she-stretched-out and-her-right-hand to-the-hammer-of -the-workmen
[H3027](#) [H3489](#) [H7971](#) [H3225](#) [H1989](#)

וְהִלְמָה סִסְרָא מְחַקָּה רֹאשׁוֹ וּמַחַצָּה וְחָלְפָה רִקְתּוֹ :
and-she-hammered Sisera she-shattered his-head and-she-struck and-she-pierced his-temple
[H1986](#) [H5516](#) [H4277](#) [H7541](#) [H4272](#) [H2498](#)

She put her hand to the tent-pin, And her right hand to the workmen's hammer; And with the hammer she smote Sisera, she smote through his head; Yea, she pierced and struck through his temples.

בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכַב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בְּאֵשֶׁר 27
between her-feet he-sank he-fell he-lay between her-feet he-sank he-fell where
[H0996](#) [H7272](#) [H3766](#) [H5307](#) [H7901](#) [H0996](#) [H7272](#) [H3766](#) [H5307](#)

כָּרַע שָׁם נָפַל שְׁדוּד :
he-sank there he-fell destroyed
[H3766](#) [H8033](#) [H5307](#) [H7703](#)

At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell: Where he bowed, there he fell down dead.

בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּזְכַּב אִם סִסְרָא בְּעַד 28
through the-window she-looked-out and-she-cried-out -the-mother-of Sisera through
[H1157](#) [H2474](#) [H8259](#) [H2980](#) [H0517](#) [H5516](#) [H1157](#)

הָאֲשָׁנָב מָדוּעַ בָּשָׂשׁ רֶכְבּוֹ לָבוֹא מָדוּעַ אַחֲרוֹ פַּעֲמָיו מְרַכְבוֹתָיו :
the-lattice why is-delayed his-chariot to-come why tarry -the-steps-of his-chariots
[H0822](#) [H4069](#) [H0954](#) [H7393](#) [H0935](#) [H4069](#) [H0309](#) [H6471](#) [H4818](#)

Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why tarry the wheels of his chariots?

חֲכָמוֹת שְׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנִינָהּ אַף־ הִיא תָּשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ : 29
-the-wisest-of her-princesses answer-her indeed- she returns her-words to-herself
[H2450](#) [H8282](#) [H0637](#) [H1931](#) [H7725](#) [H0561](#)

Her wise ladies answered her, Yea, she returned answer to herself,

נָבַר	לְרֹאשׁ	רַחֲמָתַיִם	רֶחֶם	שָׁלַל	יַחֲלֶקְיוּ	יִמְצְאוּ	הֲלֹא	30
-each-man	for-the-head-of	two-wombs	a-womb	plunder	dividing	finding	are-they-not	
H1397		H7361		H7998		H4672	H3808	
רַקְמָה	צָבָעִים	שָׁלַל	לְסִסְרָא	צָבָעִים	שָׁלַל			
-embroidered	-dyed-garments	-plunder-of	for-Sisera	-dyed-garments	-plunder-of			
H7553	H6648	H7998	H5516	H6648	H7998			
	שָׁלַל:	לְצוּאָרַי	רַקְמָתַיִם	צָבַע				
	-plunder	for-the-necks-of	-two-embroidered-cloths	-a-dyed-garment				
	H7998		H7553	H6648				

Have they not found, have they not divided the spoil? A damsel, two damsels to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?

כְּצֵאת	וְאֵהֱבִי	יְהוָה	אוֹיְבֵיךָ	כָּל-	יֵאבְדוּ	כֵּן	31
like-the-going-out-of	and-those-loving-Him	YHWH	Your-enemies	all-	may-perish	so	
H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006		
פ	שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקֵט	בְּגִבְרָתוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	
P	years	forty	the-land	and-was-quiet	in-its-might	the-sun	
	H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	H8121	

So let all thine enemies perish, O Jehovah: But let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.